

Vorwort = Editorial

Autor(en): **Friedrich, Andreas**

Objektyp: **Preface**

Zeitschrift: **Campanae Helveticae : organe de la Guilde des Carillonneurs et Campanologues Suisses = Organ der Gilde der Carilloneure und Campanologen der Schweiz**

Band (Jahr): **10 (2001)**

PDF erstellt am: **20.09.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

<http://www.e-periodica.ch>

VORWORT

EDITORIAL

Dans les annales de la première année du troisième millénaire, les attentats terroristes du 11 septembre sur les villes américaines de New York et de Washington occuperont malheureusement une place proéminente.

Le lendemain déjà, la Suisse a exprimé ses condoléances pour les victimes de ces événements tragiques, en faisant sonner toutes les cloches de ses églises. Quant à nos confrères carillonneurs américains, beaucoup parmi eux ont joué des concerts de circonstance, avec de la musique patriotique et sérieuse. L'un d'entre eux – John Courter – a même composé spontanément une nouvelle pièce de musique, fort belle, qui a entre-temps déjà été exécutée pour la première fois en Suisse aussi, sur le carillon du Stiftsturm à Zofingen.

L'espoir que des sonneries de cloches peuvent contribuer à la paix dans le monde est très ancien, et il a conduit à la coulée d'innombrables *cloches de la paix*. Il est également à l'origine du projet d'un *carillon de la paix* à Morgins, qui fait l'objet d'un article dans ce numéro. François Roten nous explique dans sa contribution que même *Trinitas*, le nouveau bourdon de l'Abbaye de Saint-Maurice, est lié à aux idées pacifistes, car *Trinitas* n'est autre que la sœur cadette de ce qui est aujourd'hui la plus grosse cloche de volée du monde, la *Cloche de la paix* à Newport, Kentucky (États-Unis).

In den Annalen des ersten Jahrs des dritten Milleniums werden leider die Terroranschläge vom 11. September auf die amerikanischen Städte New York und Washington einen wichtigen Platz einnehmen.

Die Schweiz hat ihre Anteilnahme mit den Opfern der tragischen Ereignisse bereits am folgenden Tag dadurch ausgedrückt, indem sie alle ihre Kirchenglocken läutete. Viele unserer amerikanischen Kollegen spielten spontan spezielle Carillonkonzerte mit patriotischer und ernster Musik, und einer von ihnen - John Courter - komponierte spontan ein eindrucksvolles neues Stück, das inzwischen bereits auch in Schweiz (auf dem Zofinger Stiftsturm) erstaufgeführt wurde.

Die Hoffnung, dass Glocken zum Frieden in der Welt beitragen können, ist bekanntlich sehr alt und hat schon zum Guss unzähliger «Friedensglocken» geführt. Sie stand auch Pate beim Projekt des «Friedenscarillons» von Morgins, über das wir in dieser Nummer berichten. Wie François Roten in seinem Beitrag darlegt, geht auch «Trinitas», der neue Bourdon der Abtei Saint-Maurice, auf diese Idee zurück, ist sie doch die zu Probezwecken hergestellte kleine Schwester der heute grössten schwingenden Glocke der Welt, der «Friedensglocke» in Newport, Kentucky (USA).

De nouveaux carillons ont été inaugurés en 2001 pas seulement à Morgins, mais également à Carouge et à Sisikon. La joie que nous procurent ces réalisations comporte cependant un bémol : la GCCS ne peut que regretter que, dans les cas de Morgins et de Sisikon, des cloches de grande valeur n'aient, une nouvelle fois, été équipées que d'un système de traction électrique et ne peuvent, par conséquent, pas déployer pleinement leur potentiel musical. C'est fort dommage !

La fonte des cloches pour les nouveaux grands instruments à Carouge et à Sisikon a permis à la fonderie suisse Rüetschi de perfectionner ses expériences en fabrication de cloches de carillon. Ces cloches viennent s'ajouter à l'œuvre impressionnant de cloches de volée de la fonderie argovienne dont Stefan Mittl nous présente un inventaire de la récente production.

Neue Glockenspiele wurden im Jahre 2001 nicht nur in Morgins eingeweiht, sondern auch in Carouge und Sisikon. Bei aller Freude darüber ist aus der Sicht der GCCS zu bedauern, dass in Morgins und Sisikon einmal mehr hervorragende Glocken nur mit elektrischer Spieleinrichtung versehen wurden und daher ihr musikalisches Potential nicht voll entfalten können. Schade !

Der Guss der neuen Spiele für Carouge und Sisikon hat es der Schweizer Giesserei Rüetschi erlaubt, weitere wertvolle Erfahrungen mit dem Guss von Carillonglocken zu sammeln. Sie ergänzen das eindrückliche Oeuvre von Läuteglocken aus der Aarauer Giesserei. Stefan Mittl bietet uns einen Überblick über die Produktion in den letzten Jahren.

Andreas Friedrich

* * *